

<b>PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW - SECTIE MONTEERDERS (PC 111.3)</b>	<b>COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE - SECTION MONTAGE (CP 111.3)</b>
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2011</i>	<i>Convention collective de travail du 21 novembre 2011</i>
<b>EINDEJAARSPREMIE</b>	<b>PRIME DE FIN D'ANNEE</b>
<b>HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied</b>	<b>CHAPITRE I. - Champ d' application</b>
Artikel 1.	Article 1 <sup>er</sup> .
§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren, die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren, met uitzondering van die welke tot de sector van de ondernemingen der metaalverwerking behoren.	§ 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de montage de ponts et de charpentes métalliques ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exception de celles appartenant au secteur des entreprises de fabrications métalliques.
Onder "ondernemingen die bruggen en metalen gebinten monteren" wordt verstaan: de firma's die gespecialiseerd zijn in het monteren, demonteren, afbreken op openluchtwerven van metalen gebinten en onderdelen van bruggen, reservoirs, gashouders, zwaar ketelwerk, bestanddelen van zware machinebouw, petroleuminstallaties, alsmede in het hanteren van zware stukken en het optrekken van metalen stellingen.	On entend par "entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques": les firmes spécialisées dans les travaux de montage, démontage, démolition sur chantiers extérieurs de charpentes métalliques et accessoires de ponts, de réservoirs, de gazomètres, de grosse chaudronnerie, d'éléments de grosse mécanique, d'installations pétrolières, ainsi que dans la manutention de pièces pondéreuses et dans le montage d'échafaudages métalliques.
Deze ondernemingen werken doorgaans voor rekening van de firma's die het in vorig lid vermeld materiaal hebben vervaardigd of voor deze die het hebben gekocht en het gebruik ervan hebben.	Ces entreprises travaillent généralement pour le compte d'entreprises qui ont fabriqué le matériel repris à l'alinéa précédent ou pour celles qui l'ont acheté et en ont l'emploi.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is eveneens van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen, met uitzondering van deze die ressorteren onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, waarvan de hoofdactiviteit bestaat uit:	La présente convention collective de travail s'applique également aux employeurs et aux ouvriers des entreprises, à l'exclusion de celles ressortissant à la Commission paritaire de la construction, dont l'activité principale consiste en:
- het verhuren van diensten en/of materieel voor het uitvoeren van allerlei hijswerken;	- la location de services et/ou de matériel pour l'exécution de divers travaux de levage;
- het uitvoeren van allerlei hijswerken; en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren, paritaire sectie monteerders.	- l'exécution de divers travaux de levage; et qui ressortissent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, section paritaire monteurs.
§ 2. Onder arbeiders wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.	§ 2. On entend par "ouvriers", les ouvriers et les ouvrières.

<b>HOOFDSTUK II. - Voorwerp</b>	<b>CHAPITRE II. - Objet</b>
<b>Art. 2.</b>	<b>Art. 2.</b>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt en coördineert de artikelen 10 en 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2009 inzake het nationaal akkoord 2009 – 2010, artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011 inzake het nationaal akkoord 2011 – 2012 en de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2007 inzake de eindejaarspremie, algemeen verbindend verklaard door koninklijk besluit van 19 maart 2008, waarvan publicatie in het Belgisch Staatsblad van 14 mei 2008.	La présente convention collective de travail remplace et coordonne les articles 10 et 11 de la convention collective de travail du 26 mai 2009 relative à l'accord national 2009 – 2010, l'article 6 de la convention collective de travail du 11 juillet 2011 relative à l'accord national 2011 – 2012 et la convention collective de travail du 9 juillet 2007 concernant la prime de fin d'année, ratifiée par arrêté royal du 19 mars 2008, publiée au Moniteur belge du 14 mai 2008.
<b>HOOFDSTUK III. - Algemeen verbindend verklaring</b>	<b>CHAPITRE III. - Force obligatoire</b>
<b>Art. 3.</b>	<b>Art. 3.</b>
Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst zo vlug mogelijk bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.	Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal au plus vite.
<b>HOOFDSTUK IV. - Eindejaarspremie</b>	<b>CHAPITRE IV. - Prime de fin d'année</b>
<b>Art. 4. - Bedrag en basis voor de berekening ervan</b>	<b>Art. 4. - Montant et base de calcul</b>
<b>4.1. De eindejaarspremie wordt vastgesteld op 8,33 % van het jaarlijks brutoloon:</b>	<b>4.1. La prime de fin d'année est fixée à 8,33 % du salaire annuel brut:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- met uitsluiting van het loon gewaarborgd in geval van ziekte doch met inbegrip van het normaal loon dat overeenkomt met de eerste veertien kalenderdagen van afwezigheid wegens ziekte, voor zover het om een ononderbroken periode gaat en mits de belanghebbende een anciënniteit heeft van minstens 1 jaar in de onderneming. Het normaal loon dat in aanmerking dient genomen, is gelijk aan het loon dat voor effectief gewerkte dagen zou worden betaald;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- à l'exclusion du salaire garanti en cas de maladie mais inclusivement le salaire normal correspondant aux premiers quatorze jours calendriers d'absence pour maladie, pour autant que cette période soit ininterrompue et que l'ayant droit ait une ancienneté d'au moins 1 an dans l'entreprise. Le salaire normal à prendre en considération est égal au salaire qui serait payé pour des jours effectivement prestés;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- met uitsluiting van het loon voor bijkomende prestaties;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- à l'exclusion du salaire afférent aux prestations supplémentaires;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- vermeerderd met de volgende elementen:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- majoré des éléments suivants:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>* het normaal loon dat overeenkomt met alle afwezigheidsdagen te wijten aan een arbeidsongeval, voor zover belanghebbende in het refertejaar minstens vier weken arbeidsprestaties heeft verricht;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* le salaire normal correspondant à toutes les journées d'absences dues à un accident de travail, pour autant que l'intéressé ait, dans l'année de référence, fourni des prestations de travail d'au moins quatre semaines;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>* met het normaal loon voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* le salaire normal pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>* met het normaal loon voor wettelijke feestdagen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* le salaire normal pour les jours fériés légaux;</li> </ul>

* het normaal loon voor afwezigheidsdagen tijdens de periode van schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens zwangerschaps- en bevallingsrust;	* le salaire normal pour les jours d'absence pendant la période de suspension du contrat de travail pour cause de repos de grossesse et d'accouchement ;
* het normaal loon voor de uren gepresteerd in het kader van de overbruggingstijd voorzien in het koninklijk besluit van 11 januari 2001 (B.S. 24 januari 2001).	* le salaire normal pour les heures prestées dans le cadre du temps de transition prévu par l'arrêté royal du 11 janvier 2001 (M.B. 24 janvier 2001).
4.2. Het loon dat wordt uitbetaald naar aanleiding van compensatiedagen voor overwerk of naar aanleiding van arbeidsduurvermindering of inhaalrustdagen maakt integraal deel uit van het jaarlijks brutoloon dat in aanmerking moet worden genomen bij de berekening van de eindejaarspremie.	4.2. Le salaire payé pour jours de compensation dans le cadre d'heures supplémentaires ou de réduction du temps de travail fait partie intégrante du salaire brut annuel à prendre en considération pour le calcul de la prime de fin d'année.
4.3. De partijen bevelen aan dat "jaarlijks brutoloon" zo wordt gelezen dat alle uren gepresteerd in het kader van het koninklijk besluit van 11 januari 2001 betreffende de verplaatsingstijd (BS 24 januari 2001) hierin opgenomen zijn.	4.3. Les parties recommandent que "le salaire brut annuel" comprenne aussi toutes les heures prestées dans le cadre de l'arrêté royal du 11 janvier 2001 relatif au temps de déplacement (MB 24 janvier 2001).
<b>Art. 5. - Ogenblik van de betaling</b>	<b>Art. 5. - Moment du paiement</b>
Het bedrag van de eindejaarspremie of het saldo van het bedrag, indien er bij voorschotten wordt betaald, wordt uitgekeerd in de loop van de maand januari welke volgt op het refertejaar, behalve voor de arbeiders die de onderneming verlaten ten gevolge van een onder artikel 5.3. bepaalde situatie.	Le montant de la prime de fin d'année ou le solde de ce montant en cas de paiement d'acomptes, est payé dans le courant du mois de janvier qui suit l'année de référence, sauf pour les ouvriers quittant l'entreprise à la suite d'une situation déterminée sous l'article 5.3.
<b>Art. 6. - Rechthebbenden</b>	<b>Art. 6. - Ayants droit</b>
6.1. Dat bedrag is verschuldigd aan de werklieden die in het personeelsregister van de onderneming op 31 december van het refertejaar ingeschreven zijn.	6.1. Ce montant est dû aux ouvriers inscrits dans le registre du personnel de l'entreprise à la date du 31 décembre de l'année de référence.
6.2. De rechthebbenden van een tijdens het refertejaar overleden werkman, hebben recht op de eindejaarspremie naar rata van het brutoloon dat betrokkene ontvangen heeft.	6.2. Les ayants droit d'un ouvrier décédé dans le courant de l'année de référence, ont droit à la prime de fin d'année à raison du salaire brut que l'intéressé a reçu.
6.3. Het percentage van 8,33 % wordt volgens dezelfde regeling als onder artikel 3 toegepast op het loon van het refertejaar:	6.3. Ce pourcentage de 8,33 % est appliqué sur le salaire gagné pendant l'année de référence, suivant les mêmes modalités que sous l'article 3:
- in geval van afdanking anders dan om dringende redenen;	- en cas de licenciement autre que pour motifs graves;
- in geval van opzegging gegeven door de werkman tijdens de periode van zijn in gedeeltelijke werkloosheidsstelling;	- en cas de préavis donné par l'ouvrier pendant la période de sa mise en chômage partiel;

<p>- in geval van einde van een contract van bepaalde duur of voor een duidelijk omschreven werk, of van tijdelijke arbeid in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 36 van de Nationale Arbeidsraad van 27 november 1981 houdende conservatoire maatregelen betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers of van een vervangingsovereenkomst;</p>	<p>- en cas de fin d'un contrat d'une durée déterminée ou pour un travail nettement défini, ou un contrat de travail temporaire tel que prévu par la convention collective de travail numéro 36 du Conseil national du travail du 27 novembre 1981 portant des mesures conservatoires sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, ou d'un contrat de remplacement;</p>
<p>- in geval van opzegging door de werkman vanaf 1 juli 2011, voor zover deze minstens 10 jaar anciënniteit heeft in de onderneming.</p>	<p>- en cas de préavis donné par l'ouvrier à partir du 1er juillet 2011, pour autant que celui-ci ait au moins 10 ans d'ancienneté dans l'entreprise.</p>
<p>In de voornoemde gevallen geschiedt de betaling van de premie op het ogenblik van het vertrek van de werkman.</p>	<p>Dans ces dernières éventualités, le paiement de la prime a lieu au moment du départ de l'ouvrier.</p>
<p>6.4. De werkman die de sector van de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren niet verlaat gedurende het refertejaar en die tewerkgesteld is geweest bij verschillende werkgevers die onder deze sector ressorteren, ontvangt van elk van hen een gedeelte van de eindejaarspremie dat evenredig is aan de aanwezigheid in de ondernemingen.</p>	<p>6.4. L'ouvrier qui ne quitte pas le secteur des entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques pendant l'année de référence et qui a été occupé par divers employeurs ressortissant à ce secteur, reçoit de chacun de ceux-ci une partie de la prime de fin d'année proportionnelle à la présence dans les entreprises.</p>
<p>6.5. Evenzo ontvangt de werkman, die zijn werkgever verlaat gedurende het refertejaar, doch in dienst van diezelfde werkgever terugkeert, een eindejaarspremie welke evenredig is aan zijn gecumuleerde prestaties, voor zover hij aanwezig is bij deze werkgever op 31 december van het refertejaar.</p>	<p>6.5. De même, un ouvrier qui quitte son employeur dans le courant de l'année de référence, mais qui revient au service de ce même employeur, reçoit une prime de fin d'année proportionnelle à ses prestations cumulées, pour autant qu'il soit présent chez cet employeur au 31 décembre de l'année de référence</p>
<p>6.6. Werklieden die de onderneming verlaten om brugpensioen of pensioen wegens het einde van een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur of van een stageovereenkomst hebben recht op een eindejaarspremie naar rata van het brutoloon dat betrokkene ontvangen heeft in de refer-teperiode. In voornoemde gevallen geschiedt de betaling van de premie op het ogenblik van het vertrek van de arbeider.</p>	<p>6.6. L'ouvrier qui quitte l'entreprise suite à la pré-pension ou pension ou suite à l'échéance du contrat de travail de durée déterminée ou du contrat de stage a droit à la prime de fin d'année en fonction du salaire brut touché durant la période de référence. Dans le cadre des cas précités, le paiement de la prime s'effectuera au moment du départ de l'ouvrier.</p>
<p>Art. 7. - Begrip refertejaar</p>	<p>Art. 7. - Notion d'année de référence</p>
<p>Voor de toepassing van de voormelde bepalingen, dient "refertejaar" te worden verstaan als het kalenderjaar dat aan de uitbetaling van de premie vooraf gaat.</p>	<p>Pour l'application des dispositions qui précèdent, il faut entendre par "année de référence", l'année civile qui précède le paiement de la prime.</p>

<b>HOOFDSTUK V. - Duur</b>	<b>CHAPITRE V. - Durée</b>
Art. 8.	Art. 8.
§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2011 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maand bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	§1. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 juillet 2011 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire des fabrications métallique, mécanique et électrique.